

Übung 11 (Übersetzung)

Übersetzen Sie den folgenden Ausschnitt aus dem *Rechenbuch / auff Linien vnd Ziphren [...]* des Adam Ries (1492–1559), das 1522 in Erfurt zuerst gedruckt wurde. Der Text findet sich auch im *Frühneuhochdeutschen Lesebuch*, S 204–206.

Volgen die Species mit Federn oder Kreiden in Ziffern zu rechnen.

Addirn

- 5 **L**ehret viel zahlen in eine Summa zu bringen / **T**hu ihm also: Setz dieselben zahlen / welche du summiren wilt / vnder einander / die ersten vnder die ersten / die ander vnder die ander / vnd also hinfurt. Darnach hebe zuförderst an / gegen der rechten Hand / summir zusamen die ersten Figuren / kompt ein zahl / die du mit einer Figur schreiben magst / so setz sie gleich darunder / Entspringet aber eine mit zweyen Figuren / so schreib die erste gleich darunder / die ander behalt / Darnach summir zusamen die andern Figuren / gib darzu das du behalten hast / vnd schreib abermals die erste Figur / wo zwo vorhanden. Vnd thue defgleichen hinfurt mit allen Figuren / biß auff die letzten / die schreib gantz auß / so hastu wie viel in einer Summa kompt / als folgende Exempel aufweisen.

78312	68975	37064
<u>87547</u>	<u>87496</u>	<u>52086</u>
165859	156471	89150

Proba.

- 15 Nun soltu wissen / daß ich hierinn zweyerley Proben gebrauchen wil / ist die erste / daß ein Species die ander probirt / Die ander ist mit 9. also : wirff 9. hinweg als oft du magst / was dann vnder 9. bleibt / behalt für dein Prob / Als hie durch die erste Prob zu probiren / so nimm die obern zwo von der vndern / Bleibet nichts vbrig / so ist es recht.
Aber mit der andern Prob / nimb 9 hinweg von den obern / als oft du magst / das bleibende ist dein Prob / So dann von der vndern Zahl auch souiel kompt / so hastu ihm recht gethan.

- 20 **S**ubtrahirn

Lehret wie du ein zahl von der andern nemen solt / **T**hu ihm also: Setz oben die zahl / dauon du nemen wilt / vnd die du abnemen wilt / gleich darvnder / wie im summiren.

- 25 Darnach mach ein Linien darunder / vnd heb zu forderst an / wie im Addirn / Nimb die erste der vndersten zahl / von der ersten Figur / der obersten zahl / was dann bleibt / setz vnden. Darnach nimb die ander Figur der vndern zahl von der andern der obersten zahl / was bleibt / setze auch vnden. Magstu aber die vnder Figur / von der obern nicht nemen / so nimb sie von zehen / Zum bleibenden gib die ober / vnd setz gleich vnder die Linien / was kompt. Darnach addir eins der nechsten vndern Figuren / gegen der lincken Handt / vnd subtrahir fort biß zum end / wie folget:

89674	79864	30000
<u>63521</u>	<u>67876</u>	<u>12345</u>
26153	11988	17655

- 30

Proba.

Wiltu probiren mit der ersten Prob / so summir die vndern zwo zahlen / kompt die ober wider / so ist es recht. Aber mit der andern Prob / so nimb 9 von den vndern zweyen / als oft du magst / Kompt dann von der obern zahl dem bleibenden gleich / so hastu ihm recht gethan.

- 35 **D**upliren

Lehret wie du ein zahl zweyfaltigen solt. **T**hu ihm also: Schreib die zahl vor dich / mach ein Linien darunder / heb an zu forderst / Duplir die erste Figur. Kompt ein zahl die du mit einer Figur schreiben magst / so setz die vnden Wo mit zweyen / schreib die erste / Die ander behalt im sinn. Darnach duplir die ander / vnd gib darzu / das du behalten hast / vnd schreib abermals die erste Figur / wo zwo vorhanden / vnd duplir also fort biß zur letzten / die schreibe gantz auß / als folgende Exempel aufweisen.

- 40

41232	98765	68704
<u>82464</u>	<u>197530</u>	<u>137408</u>

Proba.

45 Durch die erste Prob medir die vnder zahl / so kompt die ober wider / so ist es recht. Aber mit 9. wirff oben hinweg / als offft du magst / was bleibet / duplir. Nimb auch 9. hinweg / ob du magst / Wirdt dann von der vndern zahl auch so viel / so hastu ihm recht gethan.

Medirn

50 Lehret wie du ein zahl halb machen solt. Thu ihm also: Schreib dieselbige für dich / mach ein Linien darunder / heb an zu hinderst / das ist an der euffersten Figur gegen der lincken handt. Ist dieselbig Figur gerad / so setz den halben theil vnden. Ist sie vngerad / als 9. so sprich / halb 8. macht 4. die setz / Das vberig / als 1. medir mit der nechsten Figur gegen der rechten Handt / wird für zehen gerechnet. Kompt aber 1. in der mitte zu mediren / so schreib ein 0. gleich darunder / vnd medir als dann mit der nechsten / Als folgende Exempel aufweisen.

8642	78976	68174
4321	39488	34087

55

Proba.

Durch die erste Prob duplir die vnder zahl / so kompt die ober wider. Aber mit der andern / als 9. nimb die Prob von der vndern / duplir die / wirff 9. hinweg so offft du magst. Kompt dann von der obern auch so viel als oberbleibt / so hastu ihm recht gethan.